

经典与文明

Lamontte M. Luker

圣地游览指南

An Illustrated Guide to the
Holy Land

〔美〕拉蒙特·M. 卢克 著 李曦 译 杨克勤 编注



上海人民出版社

经典与文明

Lamontte M. Luker

圣地游览指南

An Illustrated Guide to the
Holy Land

〔美〕拉蒙特·M. 卢克 著 李曦 译 杨克勤 编注



上海人民出版社

图书在版编目 (C I P) 数据

圣地游览指南/(美)拉蒙特·M. 卢克
(Lamontte M. Luker) 著;李曦译;杨克勤编注.
—上海:上海人民出版社,2017

(经典与文明)

书名原文:An Illustrated Guide to the Holy
Land

ISBN 978 - 7 - 208 - 14370 - 8

I. ①圣… II. ①拉…②李…③杨… III. ①旅游指
南—以色列 IV. ①K938.29

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2017)第 043124 号

责任编辑 屠玮涓

装帧设计 张志全

圣地游览指南

(美)拉蒙特·M. 卢克 著

李 曦 译

杨克勤 编注

世纪出版集团

上海人民出版社出版

(200001 上海福建中路 193 号 www.ewen.co)

世纪出版集团发行中心发行

北京领先印刷有限公司印刷

开本 787×1092 1/32 印张 6.5 字数 160,000

2017 年 3 月第 1 版 2017 年 3 月第 1 次印刷

ISBN 978 - 7 - 208 - 14370 - 8/B · 1259

定价 30.00 元

编委会名单

主 编：杨克勤(K. K. Yeo)

花威(Hua Wei)

执行编辑：曲晋(Qu Jin)

学术委员会 Academic Committee

卓新平 王晓朝 孙尚扬

李正荣 徐龙飞 杨乃乔

杨慧林 何光沪

Walter Brueggemann

Robert Jewett

Steve Long

Rosemary Ruether

Kathy Ehrensperger

Brent Waters

Bruce Winter

Chris Wright

Adela Yarbro Collins

之中。当你借助这本手册而沉浸于圣地及其子民的世界，你会看到，一些零散困惑的历史、宗教和时事片段已被连缀一起。

我期望，这本手册不仅能够增进你的知识，而且可以让你更好地了解自己的生命和信仰。

以色列考古

以色列考古是富有争议，也富于政治性的话题。19 世纪末、20 世纪初，考古艺术和科学发轫，那时人们以为，可以把《圣经》当作考古地图。然而，随着考古的发展，学者们开始意识到，《圣经》讲述的不仅是历史，而且是神学。到了 20 世纪末，形势完全逆转，以至于有些学者根本不再把《圣经》当作考古指南，只有被挖掘出来的东西才被认为与历史相关。

后一种方式认为，只有碳测定和原址上出土的考古工艺品才算可靠的历史证据，因此产生了两股思潮。一方支持所谓的“高调年表”，基本上遵循《圣经》的见证，以考古证据为支持。另一方拥护所谓“低调年表”，把《圣经》纪年往后推了一个世纪，比如，大卫和所罗门圣殿遗址（公元前 10 世纪）就被推后到公元前 9 世纪的暗利和亚哈的年代。更复杂的是，尽管“圣经考古”在美国是相对中性的词，但在以色列则蕴含与极端正统（ultra-Orthodox）相连的原教旨主义（fundamentalism）。

多年来我一直关注这一争论。总体上我认为，碳测定和原址出土的证据还是支持高调年表的。这是我在本书遵循的立场，以此与美国和以色列同仁有个学术对话。

历史背景

从你们自己最喜欢的任何一本圣经导论或者大多带有注释的研读本圣经中，都可以找到圣经故事的历史年表。所以在此，我只是概括一下本书涉及最多的历史时期及相应年代。传统上，基督教会把纪年 0 之后的年份表示为 AD: Anno Domini，意为“主（耶稣）的年份”；把 0 年以前的年份记为 BC: Before Christ，即基

序

序

圣地之旅是一场震撼人心的探险。圣地之旅会在许多旅游者及信徒心中燃起神秘、充满庄重的感受。圣地的体验赋予那些只在书上读到的名字以新生命。即便最通达、最虔诚的朝圣者，在只身前往圣地时也需要一位向导。作为犹太教、伊斯兰教以及基督教的地理中心，圣地对于每年奔赴而来的数百万旅行者而言意义非凡。不过，在每个人心中，圣地的意义又各自不同。

这本圣地导游手册将把历史背景和考古叙述融入圣经文本，因此它带来的不只是一次休闲度假的旅程，更是精神的提升。^①它帮助你理解你所看到的，也帮你明了你可能看不到的内心世界之感悟。它不仅让你读懂千百年前的先人生活，也让你看到今天圣地上的生命。

这本手册囊括了最新资讯，因此会介绍一些广为人知但人们不太熟悉的景点，比如拿撒勒和报喜教堂、伯利恒、耶稣诞生教堂、希律堡、橄榄山、耶路撒冷旧城、科尔特旱谷(Wadi Kelt)、西奈山、圣墓堂、圣殿山、传统上^②认为的大卫之墓(以及他实际上可能的墓穴)、传统上认为的大祭司盖亚法(Caiaphas)的家(以及可能更可靠的历史地点)、死海书卷壁龕、希律的安东尼奥(Antonio)城堡、各各他、伯大尼、拉撒路之墓、客西马尼，等等。每一处介绍都会谈到景点的历史和地形、功能与意义，及其与特定经文的联系。

作为一名宗教学教授和考古学的学生，我已在圣地上生活和研究了30年之久，与数不清的旅游团、学生和朝圣者漫步于圣经

① 编者在相关的圣经景点的标题加上脚注，列出主要的圣经经文，方便读者联系圣地与圣经的关系。——编注

② 本书指的“传统上”或“纪念传统”的景点是早期犹太教或基督教很早就有的看法，但学者凭着考古和史料的分析，认为不太可能是圣经事件的实际所在地。——编注

之中。当你借助这本手册而沉浸于圣地及其子民的世界,你会看到,一些零散困惑的历史、宗教和时事片段已被连缀一起。

我期望,这本手册不仅能够增进你的知识,而且可以让你更好地了解自己的生命和信仰。

以色列考古

以色列考古是富有争议,也富于政治性的话题。19 世纪末、20 世纪初,考古艺术和科学发轫,那时人们以为,可以把《圣经》当作考古地图。然而,随着考古的发展,学者们开始意识到,《圣经》讲述的不仅是历史,而且是神学。到了 20 世纪末,形势完全逆转,以至于有些学者根本不再把《圣经》当作考古指南,只有被挖掘出来的东西才被认为与历史相关。

后一种方式认为,只有碳测定和原址上出土的考古工艺品才算可靠的历史证据,因此产生了两股思潮。一方支持所谓的“高调年表”,基本上遵循《圣经》的见证,以考古证据为支持。另一方拥护所谓“低调年表”,把《圣经》纪年往后推了一个世纪,比如,大卫和所罗门圣殿遗址(公元前 10 世纪)就被推后到公元前 9 世纪的暗利和亚哈的年代。更复杂的是,尽管“圣经考古”在美国是相对中性的词,但在以色列则蕴含与极端正统(ultra-Orthodox)相连的原教旨主义(fundamentalism)。

多年来我一直关注这一争论。总体上我认为,碳测定和原址出土的证据还是支持高调年表的。这是我在本书遵循的立场,以此与美国和以色列同仁有个学术对话。

历史背景

从你们自己最喜欢的任何一本圣经导论或者大多带有注释的研读本圣经中,都可以找到圣经故事的历史年表。所以在此,我只是概括一下本书涉及最多的历史时期及相应年代。传统上,基督教会把纪年 0 之后的年份表示为 AD: Anno Domini,意为“主(耶稣)的年份”;把 0 年以前的年份记为 BC: Before Christ,即基

督前。随着 20 世纪基督徒、犹太教徒和穆斯林对圣地研究的开展,另一种更普世的纪年方式也被采用,0 年之后是 CE:Common Era,即公元,而 0 年之前是 BCE:Before the Common Era,即公元前。

族长亚伯拉罕、以撒、雅各及其家族的故事(创 15—20)发生在青铜时代中期(前 2000—前 1550 年)。以色列时期,也就是大约从约书亚到巴比伦放逐时期(前 1200—前 586 年),属于铁器时代。从公元前 10 世纪的所罗门时代到铁器时代末期也被称为第一圣殿时期。

犹太人从巴比伦放逐返回家园,处于波斯统治时期(前 538—前 332 年),那时他们不允许重建自己的君主制度,只得在耶户德(Yehud)行省发展起神职制的大祭司统治。公元前 516 年,耶路撒冷圣殿重建,从那一年到公元 70 年圣殿再次被毁,被称为第二圣殿时期。

亚历山大大帝开启了希腊化时代(前 332—前 63 年)。随着庞培(Pompey)的征服,罗马时代到来(前 63—324 年)。历史学家在罗马时代内部又划分出两个时期:哈希芒(Hasmonean)家族统治下的犹太人独立时期(前 167—前 40 年)和希律王统治时期(前 37—前 4 年)。

拜占庭(基督教)时代主要指的是公元 324—640 年的时期,随后是公元 640—1099 年的穆斯林时代。十字军于公元 1099—1291 年统治圣地,随后穆斯林在埃及马穆鲁克(Mamluks)的领导下恢复对圣地的控制(公元 1291—1517 年)。奥斯曼土耳其从 1517 年至 1918 年(第一次世界大战期间)统治圣地。这一时期,为了修建蒸汽火车铁轨并相应地筑路,也因为对付所征的财产税,大批森林被砍伐殆尽——无怪乎 19 世纪的以色列照片都是荒芜一片。英国人的统治则延续到第二次世界大战结束(1918—1948 年)。

许多读者并非前往圣地体验考古或者为了朝圣,而是希望领略和考察那里的跨文化氛围。然而,对于没有在那里生活过的人

- 伯利恒国际中心: www.annadwa.org/Con_Speeches.htm
- 耶路撒冷奥古斯塔维克多利亞 (Augusta Victoria) 医院: www.lwfjerusalem.org/wp/
- 鲍勃·朗 (Bob Lang), 是“犹大、撒玛利亚、加沙”(YESHA) 政务会的发言人, 伯利恒附近的以法拉特 (Efrat) 地区的领袖, 其邮箱: bblang@zahav.net.il
- 撒布尔 (Sabeel): www.sabeel.org

地理概况

本手册最后几页有一幅地图, 在基色 (Gezer) 那一节 (“舍菲拉 [Shefela] 好玩的地方”) 读到以色列的地形时, 这幅图就会变得生动起来。在最后两页有一幅更大的地图, 标示了我所谈到的所有地方。在每一节具体的景点介绍里, 还会有单独的地形说明。圣地之旅的最佳参观路线并不仅有一条, 本手册的路线是这么安排的:

- 北海岸, 沙仑平原
- 加利利
- 撒玛利亚
- 犹大
- 内盖夫中南部
- 舍菲拉
- 南海岸, 非力士平原

基色是开启或结束旅程以总览圣地地形的好地方, 不过其他地方也可饱览圣地全貌, 比如迦密山、米吉多、橄榄山或者希律堡。

你可能会注意到, 在许多圣地地名前都有 tel 字样。这是个考古学词汇, 指人造的圆锥形土丘, 是古代城市历经数世纪反复毁灭重建之后所形成的。^①

① 本书的景点名称以中英标上, 方便读者在圣地时若没有中文但有英文的标示时仍可使用这手册。——编注

实用信息

以色列国家公园当局打折发售全国公园的门票(见 www.parks.org.il)。注意公园在冬天是下午 4:00 关门,夏天是 5:00。周五和节假日前夜会提前 1 小时关闭,许多公园也会在闭园前 1 小时不再接纳游客入园。在参观任何一处公园时,都请记住在入口处索要游览手册。

圣地上的教堂通常在中午到下午 2:00 关闭,不过也有例外。可以到基督教信息中心网站(www.cicts.org)查看详情,或者到耶路撒冷旧城雅法门的办公室询问。

通常情况下,便装即可。强调实用,带着可以穿脱的马甲为好。中东文化讲究庄重,所以参观圣所时肩部、膝盖不能露出。适合步行的一双好鞋尤为必要。尽量避免在周六入住以色列酒店或者集体农场(一种公共定居点),因为习惯性的安息日退房可能会耽误你的入住。这也适用于其他犹太节日,那时房价还会更贵一些。

缩略语

ABD: *Anchor Bible Dictionary*(《安克尔圣经辞典》)

BAR: *Biblical Archaeology Review*(《圣经考古评论》)

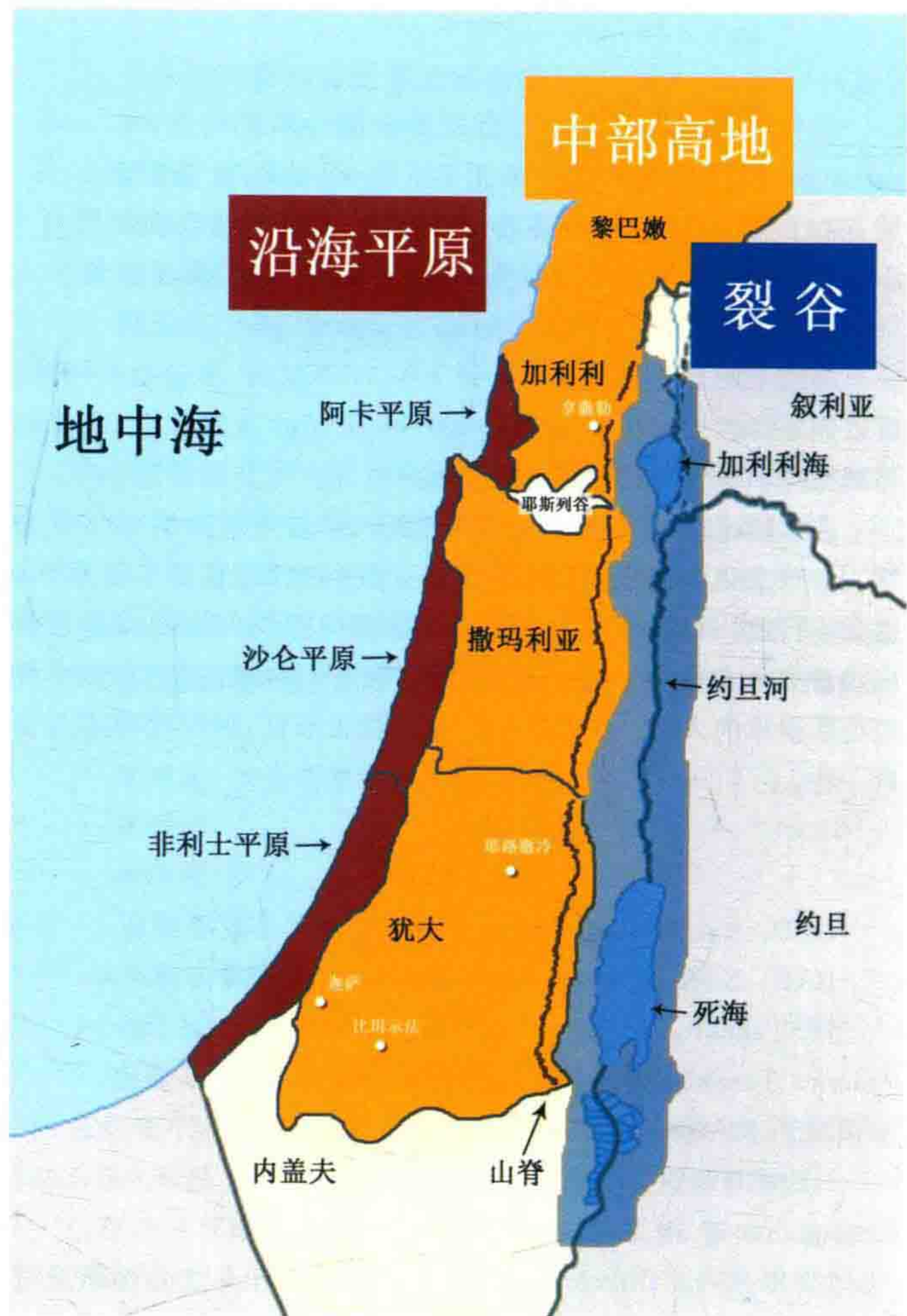
JPSTanakh: (The) New Jewish Publication Society of America Tanakh (美洲他那克新犹太出版协会)

NEA: *Near Eastern Archaeology*(《近东考古》)

NEAEHL: (The) *New Encyclopedia of Archaeological Excavations in the Holy Land*(《圣地考古挖掘新百科丛书》)

NIDB: *New Interpreter's Dictionary of the Bible*(《新圣经解释词典》)

MDB: *Mercer Dictionary of the Bible*(《梅瑟圣经辞典》)



以色列地图

本书所涉地名



目录

北海岸·沙仑平原

★凯撒利亚(Caesarea, 国家公园)	2
迦密山(Mount Carmel)	7
海滨北端(Northernmost Coast)	8
阿卡	8
罗什·哈尼卡拉(Rosh Hanikra)	9

加利利

米吉多(Megiddo, 国家公园)	12
拜特舍阿里姆(Bet She'arim, 国家公园)	15
齐波里(Zippori, 国家公园)	19
★拿撒勒(Nazareth)	22
提比哩亚(Tiberias)	29
★加利利海(Sea of Galilee)	31
★阿贝尔国家公园(Arbel National Park)和抹大拉(Magdala)	33
★金农沙(Ginosar)	35
★塔布迦(Tabgha)和八福山(Mount of Beatitudes)	37
★迦百农(Capernaum)	39
伯赛大(Bethsaida)	42
歌拉汛(Korazim, 国家公园)	46
夏琐土丘(Tel Hazor, 国家公园)	48
但土丘(Tel Dan, 国家公园)	51
凯撒利亚·腓力比(Caesarea Philippi, 国家公园)	53
黑门山和上戈兰(Mount Hermon and the Upper Golan)	57
迦姆拉(Gamla, 国家公园)	59
卡兹林(Katzrin)	60

库西(Kursi, 国家公园)	62
希珀斯(Hippos)	63
恩戈夫(En Gev)	64
哈玛特格得(Hamat Gader)	65
伯珊(Bet Shean, 国家公园)	65
贝特阿尔法(Bet Alfa)犹太会堂、玛雅哈律(Maayan Harod), 以及甘哈斯洛撒(Gan HaShlosheh) (国家公园)	68

撒玛利亚

纳布卢斯(Nablus)	72
示剑	72
雅各井	73
基利心山	73
撒玛利亚(国家公园)	75

犹太

耶路撒冷(Jerusalem)	78
大卫城	78
圣殿山(Temple Mount)	85
★西墙	90
圣殿山遗址	92
旧城犹太人区	94
旧城亚美尼亚区	96
★圣墓堂(Holy Sepulcher Church)	98
路德救赎教堂	103
毕士大池(Bethesda Pools)和圣安妮教堂	104
苦路(Via Dolorosa)	105
★橄榄山	106
伯大尼(Bethany)	107
伯法其(Bethphage) (“未熟的无花果之家”)	108
“我们的父”(Pater Noster)修道院	109

“主哭泣”(Dominus Flevit)
耶京堂111

★客西马尼花园(Gethsemane)
和万国教堂112
现代“锡安山”113
有待发掘的山谷墓地(汲沦和
欣嫩).....117
二战大屠杀纪念馆(Yad
Vashem)118
查格尔窗(Chagall Windows)
.....120
以色列博物馆121
耶路撒冷自由活动时间:出游
建议126
以马忤斯(Emmaus)129

★伯利恒(Bethlehem)131
希律堡(Herodium,国家公园)
.....136
科尔特旱谷(Wadi Kelt)的圣乔治
修道院138
耶利哥(Jericho)140
卡斯尔伊雅胡德(Qaser El Yahud,
洗礼地).....142
昆兰(Qumran, 国家公园)143
恩戈地(En Gedi, 国家公园)
.....147

★马萨达(Masada, 国家公园)151
★死海(Dead Sea)155
希伯仑(Hebron)156

内盖夫中南部

比珥示法土丘(Tel Be'er Sheva,
国家公园).....160
亚拉得土丘(Tel Arad, 国家
公园).....162

恩阿维达(En Avdat, 国家
公园).....165
阿维达(Avdat, 国家公园)166
曼席特(Mamshit, 国家公园)
.....168
米兹普拉蒙(Mitzpe Ramon,
国家公园).....169
哈尔库姆山(Har Karkom)
(西奈山)170
亭纳(Timna)公园与艾拉特
(Elat)171
偏远荒漠体验174
海巴约特法塔(Hai-Bar
Yotvata)自然保护区(国家
公园).....174
萨哈鲁特(Shaharut)骑骆驼
.....175

舍菲拉

舍菲拉好玩的地方178
基色土丘(国家公园)178
伯士麦(Bet Shemesh)180
贝特·古夫林—马累莎(Bet
Guvrin - Maresha)(国家公园)
.....181
拉吉(Lachish)182
圣经植物公园(Neot Kedumim)
.....183

南海岸, 非利士平原

亚实基伦(Ashkelon, 国家公园)
.....186
雅法旧城(Jaffa, Old City)187

北海岸, 沙仑平原

**(Northern Coast,
Sharon Plain)**

★ 凯撒利亚 (Caesarea, 国家公园) ①

又名凯撒利亚港

(以区别凯撒利亚—腓力比城 [Cesarea Philippi])

凯撒利亚前身是一小港,名为斯切图塔,位于地中海沿岸,在特拉维夫与海法之间。公元前30年,奥古斯都·凯撒将其赐予希律王(前37—前4年在位),凯撒利亚由此得名。希律兴建这座新城仅用了12年(前22—前10年)。

公园南门外的大道直通凯撒利亚立交桥,南门也是距希律大剧院最近的售票口。进去后可以问问下场英文电影何时开场,然后往里走到头(洗手间在右



凯撒利亚引水渠

边)。你会看到一座白色建筑,里面有个相当不错的电子陈列室,专门介绍凯撒利亚的历史,不妨先睹为快。参观完那里可以折回来去希律剧院,就在洗手间对面。

希律剧院有4000观众席。依照罗马习俗,剧院座位当可容纳当地人口的十分之一。据此推算,希律治下的凯撒利亚约有4万居民。显然,第一排之外的多数座位都被翻修过。今天的剧院主要用于在温暖的季节举办音乐会或者演出。同样,管弦乐演奏

① 参《使徒行传》8:40; 9:30; 10:1-48; 12:18-19; 21:8; 23:23-33; 25:1-12。——编注

区的大理石地板大多也非原物,但是木制舞台仍保持希律时期的旧貌,只是增加了一些方圆交替的壁龛作为装饰性雕塑。舞台背景是精心排列的大石柱,以增强声音投射效果。这些石柱由埃及运往小亚细亚,因为以色列当地不产这么大的石柱。在剧院与大海之间的考古公园里,这样的石柱还有不少。舞台下面是演员休息室,可以下去参观。剧场音响效果一流,是讲课的好地方,你可以请一位志愿者在舞台上引吭高歌,然后老师向学生讲解凯撒利亚对基督教发展的巨大贡献。

耶稣时代并无我们今天所谓的犹太教,只有名目繁多的犹太教派,各自声称是以色列历史和经文的正宗传人:撒都该派、法利赛派、爱色尼派、奋锐党、希腊派、施洗派。后来还有拿撒勒派(Notsrim,太2:23)——这群犹太人相信,来自拿撒勒的某位巡回拉比被罗马人处死,但神使他复活,成为带领他们实现神国的弥赛亚。所有这些派别无一例外都属犹太人。

但是在凯撒利亚有位叫哥尼流的人(徒10)。他敬畏神,生活在公元1世纪,属于一群对希腊—罗马神话幻灭的外邦人。这群人着迷于犹太人一神论,也去犹太会堂,但显然是出于社会、饮食和种族原因而没有皈依。哥尼流想加入拿撒勒派,这给早期的耶稣运动带来了难题:他不是犹太人呢。耶稣不是说过,“外邦人的路,你们不要走……宁可往以色列家迷失的羊那里去”(太10:5-6)吗?

所以他们就去征询彼得的意见,当时彼得住在地中海岸更往南的雅法(今特拉维夫南郊)。说来也巧,彼得刚刚见到异象:桌子上布满不合犹太人洁净要求的食物,但神却让他们吃。于是彼得明白,神对耶稣运动有了新旨意。彼得前往凯撒利亚,意识到这“新旨意”恰恰应允了神对亚伯拉罕和撒拉的许诺:神会为他们建立一个国度,给他们一方土地。这样外邦人就能去往那里,认识世上唯一真神,以受赐福(创12:1-3)。这场耶稣运动让哥尼流和地中海地区其他敬神者能够以非犹太人的身份接受一神论。于是,基督教成为了犹太人和外邦人能共同认识并崇拜亚伯拉罕